*Malinali; Acalt (Acatl); Ucelut; Quautli; Cuzcumantli (Cozcacuautli); Ulin.*

Los años tienen por cuatro nombres con que nombran primero, segundo, tercero y cuarto, así : *Tecpatel* por primero, tomando todo el año de este nombre, que es el primero dia de él : *Cali* por el segundo, que asimismo es el primer dia, y *Tochtli* el tercero, y *Acal* el cuarto, y cumplido estos cuatro, vuelve el tiempo al primero, que es *Tecpatel*, y asi resultan cuatro dias de bisiesto, como está dicho en el primer capítulo (1).

*Lo que sigue está en cuaderno separado, y es de otra letra.* (G. I.)

## CALENDARIO (2)

DE TODA LA ÝNDICA GENTE, POR DONDE HAN CONTADO SUS TIEMPOS HASTA HOY. AGORA NUEVAMENTE PUESTO EN FORMA DE RUEDA, PARA MEJOR SER ENTENDIDO.

### *Regla para entender las dos ruedas.*

Es de notar que así como nosotros tenemos dos tablas ó

(1) Entendería yo aquí *párrafo* en vez de *capítulo*, porque justamente en el párrafo primero de esta pieza se trata del mismo. El sistema expuesto aquí concuerda con el del Códice Fuenleal (Anales II-87) y como allá se citan los capítulos que (adelante) hablan de las fiestas y celebración de ellas, tal vez deba buscarse la referencia en este lugar.

(2) D. Alfredo Chavero, en su obra intitulada « Pinturas jeroglíficas, Primera parte », publica una *Cuenta antigua de los indios naturales desta Nueva España*, formada con textos atribuidos á varios autores del siglo XVI; y la segunda pieza de la expresada *Cuenta* es un *Calendario yndico* ideado en forma de rueda y caracol, segun allí se dice, por Fr. Francisco de las Navas. Corre desde la página 33 hasta la 36 del opúsculo citado y concuerda sustancialmente (mas no en vocablos, ni en conceptos, ni en fechas) con el *Calendario de toda la yndica gente* que arriba se publica juntamente con los *Memoriales* del P. Motolinia por estar comprendido en ellos; pero que no sabemos de cierto si existiría entre los originales que dejó Motolinia, ó si habrá sido agregado en el manuscrito por alguno de los que lo poseyeron antes de ser comprado en Madrid por el Sr. D. José María Andrade.



ruedas, por donde nos regimos todos los tiempos : la una es del Aureo número, la otra es de la Letra dominical, así estos naturales tienen dos tablas, la una de veinte figuras, la cual sirve para contar dias y meses y semanas y años : la otra es de cincuenta y dos figuras, que sirve para saber qué año es el que corre, y cómo se llama, y de qué número es.

La tabla de las veinte figuras tenian ellos doscientas sesenta figuras, ó por mejor decir, casas, porque cada figura tenia trece de su mesma especie ; pero porque mejor se entendiese sin confusion, la reducen á una rueda de veinte figuras, haciéndola caracol, para que por él adelante, hacia arriba rueda, se hallan encima de cada figura trece números, que son por todos doscientos sesenta, como ellos tenian las figuras, de manera que *penitus* no se quitó nada de como ellos lo tenian, sino la prolijidad.

La otra tabla de las cincuenta y dos figuras ó casas la puse en otra rueda que tiene las cincuenta y dos figuras, de las cuales ni puse ni quité, aunque se pudieran reducir á solas cuatro, porque no son ellas mas, porque cada una de aquellas cuatro figuras hacen trece números, que son cincuenta y dos, que es el curso de la rueda.

### *Regla para entender la rueda de las veinte figuras.*

Cuanto á la primera rueda de las veinte figuras, se ha de notar que estos naturales tienen dias, semanas, meses y años, y todo se cuenta por la dicha rueda de las veinte figuras. Los dias son las dichas figuras, que son los nombres de los dias : las semanas de trece dias, porque hasta allí llega el mayor número, el caracol arriba : los meses son de á veinte dias, porque acabada la rueda, en veinte dias torna luego á comenzar de nuevo, otros veinte dias, el caracol arriba, en caracol, porque el que mirare no se pierda. Tiene la rueda con su caracol todo, doscientos sesenta dias, en los cuales hace su curso menor, los cuales acabados, torna á comenzar de nuevo su curso. Comienza la dicha rueda en *1 cipactli*, acaba en *13 xochitl*, y luego torna de nuevo á primero *cipactli*, y ansí siempre derechamente corre sin excepcion ninguna. Tiene la dicha rueda dos-

cientos sesenta dias no mas, que son veinte semanas de á trece dias, y trece semanas de á veinte dias, y no ha de tener un punto mas ni menos. Comienza la dicha rueda ansí : *1 cipactli, 2 ecatl, 3 calli, 4 cuezpalli*, &c., el caracol arriba, y aquel número que va dando en cada figura por el caracol arriba, aquel es nombre de aquel dia, v. gr. : *1 cipactli* es el nombre de aquel dia cuando le cupiere, y *sic de omnibus aliis*. Hace esta dicha rueda otro curso mayor en cincuenta y dos años : la causa es que dentro de cincuenta y dos años no se topa ó encuentra un dia con otro debajo de un número, dado caso que alguna vez se encuentran en la figura. Enjemplo : á 12 de Octubre teniamos ogaño tres venados ; no ternán otra vez venados á 12 de Octubre dentro de cincuenta y dos años, é es sin excepcion.

*Regla de las semanas y meses.*

Hase de notar que para saber cómo hacen los meses, que su año comienza generalmente en una de las cuatro figuras donde vieren (vienen) los brazos de la † que está en medio de la rueda de las veinte figuras, que son *acatl, tecpatl, calli, tochtli*, y esto sin ninguna excepcion, sucesivamente cada uno en la suya. No solamente comienzan en las dichas cuatro figuras los años, pero tambien sin excepcion todos los meses, porque la figura que tienen para el año que corre, la mesma tienen para todos los meses de aquel año, porque en ella comienzan
1549 todos los meses. Enjemplo : ogaño de 1549 años, tienen 5 de *calli, xihuitl* por año : todos los meses de este año comienzan en *calli*, con el número que le cabe á cada mes, el caracol arriba, de manera que cada vez que el caracol arriba va á dar sobre la figura *calli*, siempre allí es principio del mes. Enjemplo : el primer dia de este año presente y del primero mes, fué *5 calli ;* el primero dia del segundo mes fué *12 calli ;* el primero dia del tercero mes fué *6 calli*, &c., y ansí de todos los otros años : tienen en un año diez y ocho meses de á veinte dias, y más cinco dias, que son trescientos sesenta y cinco dias : del año diré abajo en otra regla : tienen veintiocho semanas de á trece dias, y más un dia, que es mesmo número trescientos sesenta y cinco dias.



*Regla de los años y de la rueda mayor.*

Es de notar que todos los años de estos naturales están debajo de cuatro nombres, que son *acatl xihuitl, tecpatl xihuitl, calli xihuitl, tochtli xihuitl*, como parece en la rueda de las veinte figuras en la † que está en medio de ella, que hiere en las dichas cuatro figuras. La rueda mayor, que es de cincuenta y dos años, se compone de estas cuatro figuras, porque aunque tiene cincuenta y dos, no son más de estas cuatro, pero cada una de estas cuatro tiene en la dicha rueda mayor trece años, como allí parece, van corriendo estas cuatro figuras de cuatro en cuatro años. Ejemplo : 1º*acatl xihuitl*, 2º *tecpatl xihuitl*, 3º *calli xihuitl*, 4º *tochtli xihuitl :* luego tornan y dicen prosiguiendo, 5º *acatl xihuitl*, &c., como parece en la rueda. Cada casa ó figura en la dicha rueda sirve para un año, y ansí la dicha rueda hace su curso en cincuenta y dos años. Tiene la dicha rueda cuatro indicciones que hacen una hebdomada de á trece años, y cada una de aquellas indicciones comienzan y acaban en una de las cuatro figuras : la primera hebdomada comienza en *1 acatl xihuitl*, acaba en *13 acatl xihuitl :* la segunda hebdomada comienza en *1 tecpatl xihuitl*, acaba en *13 tecpatl xihuitl :* la tercera hebdomada &c., como allí parece. Sirve la dicha rueda para saber qué año es el que corre, y de qué número y figura, porque de aquí depende el todo, y no se sabiendo esto, no se puede entender la rueda de las veinte figuras. En el año de 1549 años estábamos en la 31 casa de la 1549.
rueda y era *5 calli xihuitl*. El año de 1550 estarán en la 32 casa 1550.
que será *6 tochtli xihuitl*. Y hase de notar que la razon porque sin excepcion comienzan todos los años en una de estas cuatro figuras, es esta y no puede faltar, y por esto pongo razon y ejemplo. Este año presente es *6 calli xihuitl*, comenzó á 1º de Enero, tiene su año, así como el año, trescientos sesenta y cinco dias ; pues al *5 calli xihuitl* en la rueda mayor se sigue *6 tochtli xihuitl*. Pues desde *5 calli*, que fué el primero dia del año, hasta *6 tochtli*, que será el dia primero del año siguiente, hay diez y ocho meses en el caracol arriba, y mas cinco dias, que son por todos trescientos sesenta y cinco dias, que se

concluyen último de Diciembre, y ansí de necesidad al siguiente dia dan la figura *6 tochtli*, que será el primero dia de aquel año, por el consiguiente de los otros años, como lo verá quien bien lo investigará.

Pues si se pregunta porqué sobraron aquellos cinco dias de los diez y ocho meses, puédese responder que los antiguos que las dichas ruedas ordenaron tuvieron intencion de poner todos los números perfectos de á veinte, y ansí sobraron aquellos cinco, los cuales pasaban ansí hasta comenzar otra vez el año siguiente ; y si ansí no lo hicieran, siempre anduvieran confusos. Pues si se pregunta, de dónde tomaban denominacion los años de la rueda de las cincuenta y dos figuras, respóndese que de los primeros dias del año, de ejemplo : el primero dia del año presente fué *5 calli ;* de allí se llama todo el año *5 calli xihuitl*, porque el primero dia fué *5 calli et sic de aliis*. Si se pregunta cómo se puede saber que los meses son de á veinte dias : á esto no hay otra respuesta, sino que siempre el primero dia de aquellos veinte hacian gran fiesta general, y siempre era en la misma figura que tenian por año, de veinte en veinte dias ; y de aquí se saca que aquellos eran sus meses, pues en todos sus principios hacian tanta solemnidad ; pero esto entiéndolo yo cuanto á los modernos idólatras, y á los antiguos sabios que las dichas tablas ordenaron, en el cual tiempo pienso yo aun no habia idolatrias, si se mira bien la sabiduria que hay en estas tablas.

*Regla para hallar el año, mes y dia en que estamos.*

Para hallar el año en que estamos es de notar que el año de
1549. 1549 estaban en la 31 casa de la rueda mayor, que es *5 calli xihuitl* y de allí procediendo cada año su casa hasta el año en que andamos, irán á dar en el año que buscaren. Pues hallado el año, para buscar los meses, no hay mas que en 1° de Enero, segun está dicho, comienza el año y primer mes, y todas las veces que el caracol arriba vá á dar en la figura que tienen por año, que allí hace siempre los meses. Ejemplo : el dicho año tiene *5 calli xihuitl :* el primer dia del primero mes y año fué *5 calli :* el primer dia del segundo mes fué *12 calli*, &c. Junto á



la rueda grande en los cantones están escritos en qué tiempo de nuestros meses comienzan los suyos. Pues hallando el año y mes y en qué tiempo del nuestro comienza, ligera cosa es ballar el dia, el caracol arriba. Ejemplo : á 8 de Octubre de este año de 49 fué el primer dia de su quinceno mes, que es 1549.
*12 calli*. Hoy á 20 de Octubre buscando el caracol arriba dende *12 calli*, van á dar en 20 de Octubre en *11 quauhtli et sic de* Octubre 20.
*aliis*.

*Regla general para el año del bissexto.*

Siempre anduvieron confusos estos naturales por causa de no haber alcanzado el bisexto. La causa declararé en otras reglas que no pongo aquí por la brevedad de la tabla, que no lo sufre. Pues para que ellos hagan bisexto como nosotros y cuando nosotros, se ha de notar que siempre el año del bisexto cae en la rueda mayor sobre el año *tecpatl xihuitl*, y no sobre otro ninguno año, de manera que siempre jamas el año *tecpatl xihuitl* será año de bisexto, y siempre jamas será el 15° dia de su tercero mes sobre la figura *malinali*, que es á 24 de Enero, porque del 1° dia de Enero hasta 24 de Febrero hay cincuenta y cinco dias, que son dos meses de los suyos y quince dias : de manera que jamas en otra figura se hará el bisexto, sino sobre esta figura *malinalli*, de manera que sobre esta figura se harán dos dias con el número que le cupiere, como se hacen dos dias sobre la + segunda. Haciéndose así, nunca mas terná confusion, como hasta aqui han tenido por la falta del bisexto. Todas estas escribí muy largamente en otra parte, dando razon de todo.

Tiene la rueda de las veinte figuras muchos notables secretos en su caracol, si bien se investigan.

*De aquí en adelante sigue la letra con que comenzó el manuscrito* (G. I.).

CONTINUÁSE LA MATERIA DEL CAPÍTULO PASADO, Y DECLÁRASE EL CALENDARIO Ó TABLA DE LA ESTRELLA *Esper*, Y EN LENGUA DE INDIOS *uei citlalin* ó *totonametl*.

Esta tabla que aquí se pone se puede llamar calendario de los indios de la Nueva España, el cual contaban por una

estrella que en el otoño comienza á aparecer á las tardes al occidente, y con LUZ muy clara y resplandeciente, tanto que el que tiene buena vista y la sabe buscar, la verá de medio dia adelante. Llámase esta estrella *Lucifer*, y por otro nombre se dice *Esper*; y de este nombre y estrella, nuestra España en un tiempo se llamó *Esperia*. Como el sol va abajando y haciendo los dias pequeños, parece que ella va subiendo : á esta causa cada dia va apareciendo un poco más alta, hasta tanto que torna el sol á la alcanzar y pasar en el verano y estio, y se viene á poner con el sol, en cuya claridad se deja de ver; y este tiempo y dias que aparece y sale la primera vez y sube en alto y se torna á perder y encubrir en esta tierra son doscientos y sesenta dias, los cuales están figurados y asentados EN EL calendario ó tabla : y para que mejor se entienda posimos esta figura ó tabla en que hay doscientas y sesenta casas contadas de trece en trece, y en veinte lineas que son veinte trece, como si en una plana escribiésemos veinte renglones de trece letras, serian doscientas y sesenta letras : bien así van estas casas puestas y asentados los dias en ellas por órden, comenzando el primero que es *cipactli* y dice *ce cipactli*, un espadarte; dos vientos *ome ecatl*, y ansí va discurriendo hasta acabar la primera linea en que está trece casas : luego en la segunda linea se asienta en la primera en catorceno dia en el nombre propio; y ansi va procediendo; y llegando al veinteno y último dia, que es *xuchitl*, no se dice veinte rosas, mas de ocho rosas, *cempual xuchitl* sino *chicome xuchitl*, porque es setena casa en la segunda linea trecenaria, por cuyo respeto se dice siete flores, y no por respeto del número veintenario de los nombres propios de los dias, como algo está dicho. Y es de saber que aquestos doscientos y sesenta dias están tasados ansí en este número, porque tantos son los signos ó hados, disposiciones de los planetas en que nacian los cuerpos humanos, segun los filósofos ó astrólogos de *Anáhuac*; y no es nueva opinion entre estos de *Anáhuac*, pues sabemos que en nuestras naciones hay filósofos ó sus escritos que la tienen; pero segun nos, *si veram fidem habemus*, sabemos que en nuestras naciones que no hay hado *nisi voluntas Dei qui semel*, LICET *immovilis sine variatione locutus est, vel factus est*. En cada un dia de



los veinte reinan trece planetas dentro de los doscientos y sesenta dias, cuyos hados se conocen por el cómputo desde uno hasta trece los otros, contando, como muchas veces digo porque bien se entienda, de uno hasta trece planetas en cada uno de los dias. Seria largo y sin fruto escribir aquí la filosofía de *Anahuac*, que dice y declara todos los doscientos y sesenta planetas y sus hados; bástenos que entendamos la declaracion de esta cuenta, que sin ella estaba oscuro : si quisieres ser curioso en esto, ve sus libros. No puedo dejar de replicar que todas estas son muestras y señales de la habilidad natural de los naturales de esta tierra. Hay, empero, naciones entre ellos de más y menor março (?) y mayor ó más bajo metal. No hay duda sino que los de *culhua* son mas hábiles; los *otomies* y *cuextecas* (1) menos avisados. Ya estos habian visto y sentido cómo traian el año errado, y cuando los españoles entraron, se querian ayuntar los maestros del cómputo y filósofos para enmendar la falta del bisiesto que no habian alcanzado. Hasta trece, si bien miras de uno, y cuentas discurriendo segun que en la tabla estarán señalados, hallarás todas las casas llenas de uno de estos números, de manera que donde hallares *ce cipactli* reinan un sino y planeta, y dicen que es malo ó bueno : onde el que en aquel dia naciere habrá tal hado malo, ó que será pobre, ó que habrá mala muerte y mala ventura; y lo mismo si en aquel dia se casare será mal casado, &c. : en donde hallares *ome cipactli*, el que en aquel planeta ó constelacion naciere, acontecelle ha esto, aquello; y de esta manera habia buena ó mala ventura en otras casas y estas, segun el dia en que naciere de los planetas que reinan, ansi *cipactli* que es el primero dia de los doscientos y sesenta, como de cualquiera de los otros.

Cumplidos estos doscientos y sesenta dias y los signos y planetas de ellos, hemos de tornar á contar de principio, que es *ce cipactli*, é ir discurriendo de la misma manera, hasta el fin, y ansí acabada la tabla, como está dicho, no hemos por respeto de esta cuenta de mirar en qué mes acaba y cumple, para saber el cómputo del año y curso del sol, que no es su

(1) Así se escribe.

cuenta, ni por su respeto se nombra y son los signos, sino por contemplacion de la estrella ; ni nos admiremos (1). A (á) esta cuenta la llama (llamen ?) *tonalpualli*, que quiere decir, cuenta del sol, porque la interpretacion é inteligencia de este vocablo, largo modo, quiere decir cuenta de planetas ó criaturas del cielo que alumbran y dan luz, y no se entiende de solo el planeta llamado sol, que cuando hace luna decimos *metztona*, esto es, que da luz y alumbra la luna : de la estrella tambien dicen *citlaltona*, la estrella da claridad : empero, porque dar luz y alumbrar es mas propio del sol que de los otros planetas, cuando lo haz (hay ?) dicen absolutamente *tona*.

Despues del sol, á esta estrella adoraban é hacian más sacrificios que á otra criatura ninguna, celestial ni terrenal. Despues que se perdia en occidente, los astrólogos sabian el dia que primero habia de volver á aparecer el oriente, y para aquel primer dia aparejaban gran fiesta y sacrificios, y el señor daba un indio que sacrificaban luego por la mañana como salia y aparecia la estrella, y tambien hacian otras muchas cerimonias, y desde allí adelante cada dia, en saliendo, le ofrecian incienso los ministros de los ídolos, y estaban levantados esperando cuándo saldria para le hacer reverencia y sacrificio de sangre, é otros muchos indios por su devocion hacian lo mesmo. El más general sacrificio de todos era cuando habia eclise de sol, ca entonces con gran temor todos, hombres y mujeres, chicos y grandes, se sacrificaban de las orejas ó de los brazos, y echaban la sangre con los dedos hácia el sol. Tornando á nuestra estrella, en esta tierra dicen tarda y se ve salir el oriente otros tantos dias como el occidente, conviene á saber, otros doscientos y sesenta dias. Otros dicen que trece dias más, que es una semana, que son por todos doscientos y setenta y tres dias. Tambien tenian contados los dias que no parecia, como buenos estrólogos, y esto todo tenianlo en mucho los señores y la otra gente. La causa y razon porque contaban los dias por esta estrella y le hacian reverencia y sacrificio, era porque estos naturales engañados pensaban é creian que uno de los principales de sus dioses, llamado *Topilzin* (*Topiltzin*),

(1) ¿Hay punto?



y por otro nombre *Quetzalcohuatl*, cuando murió y de este mundo partió se tornó en aquella resplandeciente estrella.

*Se deja el espacio de un renglón entre ambos párrafos, por coincidir lo que abajo se trata con el asunto del capítulo que sigue.*

El aparejo que hacian para celebrar esta fiesta de *Panquezaliztli* (*Panquetzaliztli*) en México, no era pequeño, porque cada año entraban de nuevo penitentes que ayunaban todo el año entero, y estos no eran pocos, mas sesenta ó ochenta, é muchas mujeres que por su devocion ayunaban todo el año y guisaban de comer para aquellos devotos penitentes. Todo el otro número de los ministros ayunaban ochenta dias antes de la fiesta, y en este tiempo se sacrificaban muchas veces de dia y de noche, é ofrecian oraciones é incienso á los dos principales ídolos de México, por cuya reverencia y servicio ayunaban. La otra multitud de los mexicanos, especial señores y principales ayunaban ocho dias antes de la fiesta. Allegado el dia de la fiesta antes que amaneciese, ayuntados los ministros de los templos y los señores y gran muchedumbre de gente, que aparecia innumerable, el sumo pontífice con sus cardenales, tenian aparejada y ataviada la imágen de *Vicilopuchtli* ; vestido de pontifical aquel gran ministro del demonio, tomaba la imágen, é otros que iban delante con su incienso salian en procesion QUE era de largo trecho : iban al *Tlatelolco*, que es el segundo barrio de México, y de allí á un pueblo llamado *Azcapozalco*, é antes que entrasen dentro, en lugar llamado *Aculman* estaba un oratorio, y allí, hechas ciertas cerimonias, sacrificaban cuatro *mamaltin*, que son cuatro hombres presos en guerra. Hecho aquel sacrificio pasaban por *Azcapozalco*, é iban al pueblo llamado *Tlacoban*, y de allí procedian adelante é iban por *Chapultepec*, que es á do nace el agua que entra en México. Allí no paraban, mas iban adelante al pueblo llamado *Vicilopuchco*, onde un poco fuera ya del pueblo habia otro templo, en el cual parando sacrificaban otros cuatro, y de allí iban camino derecho para México, habiendo andado cinco leguas, poco más ó menos, allegaban á